



LÍLIAN MENDES

TRANSLATOR

My studies in Linguistics, Literature, and Psychoanalysis, combined with my professional experience, which includes teaching Portuguese Grammar, copyediting, proofreading, and translation, have provided me with solid expertise to offer accurate, well-written, and timely translations.

CONTACT

EMAIL

lilian.moreiramendes@gmail.com



PHONE

+55 11 952791881



WEBSITE

<https://www.linkedin.com/in/lilian-moreira-mendes/>



ADDRESS

1580 Dr Quirino St, Campinas, SP,
13015082, Brazil



EDUCATION

STATE UNIVERSITY OF CAMPINAS

Portuguese (Bachelor's degree) | 2001-2006

Linguistics and Literature, with special attention to Portuguese language. Courses on English, French, Latin, and Spanish languages.

CASA GUILHERME DE ALMEIDA

Training Program for Literary Translators | 2016

Studies of Literary Translation theories and practice.

ASSOCIAÇÃO LIVRE (CAMPINAS)

Specialization in Psychoanalysis | 2020-2021

SKILLS

Trados Studio

CafeTran Espresso

Passolo

Verifika

MemoQ

XBench

Wordfast

Excellence in Portuguese writing

Teamwork

WORK EXPERIENCE

FULL-TIME FREELANCE TRANSLATOR (EN > PTBR)

Words & Words - Brazilian Translation Company | 2013-2018

- Provided high-quality translation and translation review services for projects of diverse industries such as life sciences and medicine, IT, software localization and testing, education and e-learning, automotive, technical and engineering, using different CAT Tools.

FREELANCE PROOFREADER (PTBR ONLY)

Saraiva - Publishing House | 2018-2020 - 2023-2024

- Performed the various steps of the proofreading process of complex Law books for the SaraivaJur imprint.

FULL-TIME FREELANCE PROOFREADER (PTBR ONLY)

ED+ Content Hub | 2020-2023

- Worked on copyediting and proofreading different educational materials created for undergraduate and graduate online courses in various subjects.
- Collaborated closely with the in-house proofreading team, providing linguistic advice when needed, and helped update the department's style guide.

FREELANCE PROOFREADER (PTBR ONLY)

Various clients | 2007-current

- Have provided copyediting and proofreading services to both publishing houses and individuals (especially scholarly works) on diverse subjects.